

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная  
Ассамблея



ПЯТИДЕСЯТАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

---

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ  
2-е заседание,  
состоявшееся в четверг,  
21 сентября 1995 года,  
в 15 ч. 00 м.,  
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 2-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н ВИЛЬЧЕС АШЕР (Никарагуа)

Председатель Консультативного комитета по административным  
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ВЫБОРЫ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ДОКЛАДЧИКА

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-794, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL  
A/C.5/50/SR.2  
12 December 1995  
RUSSIAN  
ORIGINAL: FRENCH

Заседание открывается в 15 ч. 20 м.

#### **ВЫБОРЫ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ**

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ информирует Комитет о том, что Группа государств Африки предложила избрать г-на Аммара Амари (Тунис) одним из заместителей Председателя. При отсутствии возражений он будет считать, что Комитет желает избрать г-на Аммара Амари заместителем Председателя путем аккламации.
2. Предложение принимается.
3. Г-н Аммар Амари (Тунис) избирается заместителем Председателя путем аккламации.
4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, информировав Комитет о том, что Группе государств Восточной Европы необходимо дополнительное время для согласования кандидатуры на должность заместителя Председателя, предлагает отложить выборы второго заместителя Председателя.
5. Предложение принимается.

#### **ВЫБОРЫ ДОКЛАДЧИКА**

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ информирует Комитет о том, что Группа государств Западной Европы и других государств предложила избрать г-на Петера Мадденса (Бельгия) Докладчиком Комитета. В отсутствие других кандидатур он будет считать, что Комитет желает отказаться от тайного голосования.
7. Предложение принимается.
8. Г-н Петер Мадденс (Бельгия) избирается Докладчиком путем аккламации.
9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что Генеральный комитет Генеральной Ассамблеи принял рекомендации Генерального секретаря по вопросу об организации пятидесятой сессии и будущих сессий Ассамблеи (A/BUR/50/1). Он, в частности, подчеркивает важность рекомендации, касающейся кворума, рекомендации о пунктуальности и рекомендации о том, чтобы государства-члены воздерживались от внесения предложений с просьбами в адрес Генерального секретаря о подготовке новых докладов. От числа запрошенных докладов, в сущности, непосредственно зависит, будут ли они готовы к желаемому сроку, а это имеет большое значение для нормального хода обсуждения.

#### **ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ (A/C.5/50/L.1)**

##### Программа работы Комитета (A/C.5/50/L.1)

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ссылается на предварительный распорядок работы Комитета, составленный Секретариатом с учетом, в частности, наличия документации, о ходе подготовки которой сообщается в записке Секретариата (A/C.5/50/L.1). Констатируя, что объем возложенной на Комитет работы не уменьшился ввиду расширения деятельности Организации, он подчеркивает необходимость рационализации деятельности. В этой связи Председатель напоминает, что его предшественник представил проект резолюции по данному вопросу и что он решил отложить его рассмотрение до пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи.

11. *Председатель предлагает начать с общих прений по предлагаемому бюджету по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов и закончить рассмотрение предлагаемого бюджета в первом чтении до начала торжеств по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций. Он перечисляет пункты повестки дня, которые будут рассматриваться до и после указанных мероприятий, уточняя, что рассмотрение предлагаемого бюджета по программам во втором чтении состоится в конце ноября. Он отмечает, что рассмотрение пунктов 116 ("Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций") и 119 ("Улучшение финансового положения Организации Объединенных Наций") было отложено. В первом случае это связано с необходимостью уделить больше времени другим важным вопросам, а во втором – с необходимостью позволить Рабочей группе высокого уровня открытого состава по финансовому положению Организации Объединенных Наций представить ее доклад Генеральной Ассамблее на пятидесятой сессии.*

12. *Г-н МУНЬОС (Испания), выступая от имени Европейского союза, напоминает, что в связи с представлением Генеральной Ассамблее доклада Рабочей группы высокого уровня по финансовому положению Организации Объединенных Наций Европейский союз заявил о своей обеспокоенности ухудшением финансового положения Организации, которое отметил в своем выступлении заместитель Генерального секретаря по вопросам администрации и управления г-н Коннор. Он предлагает рассмотреть пункт 119 повестки дня ("Улучшение финансового положения Организации Объединенных Наций") незамедлительно, а не в течение второй недели декабря, для чего Комитет должен располагать обновленными подробными сведениями об ухудшении состояния финансов Организации. Благодаря этому можно будет раньше изучить предложенные решения, в частности решения, выдвинутые г-ном Коннором.*

13. *Г-н ДЖАКТА (Алжир) отмечает, что документация по пункту 119 повестки дня относится к сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи (см. стр. 8 документа A/C.5/50/L.1). Он считает, что, прежде чем обсуждать меры, предложенные г-ном Коннором, или другие меры, было бы желательно, чтобы Секретариат представил информацию о финансовом положении Организации с указанием суммы выплаченных и невыплаченных взносов каждого государства-члена, что также облегчило бы рассмотрение бюджета.*

14. *Г-жа РОДРИГЕС АБАСКАЛЬ (Куба) предлагает перенести рассмотрение пункта 115 ("Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров") на октябрь с учетом наличия документации. Она считает, что пункт 116 ("Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций") необходимо рассмотреть как можно раньше, с тем чтобы в конечном итоге принять решение – что не было сделано на сорок девятой сессии – и освободить достаточно времени для консультаций. Кроме того, она считает, что доклад Объединенной инспекционной группы, озаглавленный "Ответственность, управление, улучшение и надзор в системе Организации Объединенных Наций (часть II)", должен быть рассмотрен в рамках пункта 116 повестки дня.*

15. *Представительница Кубы хотела бы, чтобы доклады Управления служб внутреннего надзора, представленные по пункту 152 ("Доклад Генерального секретаря о деятельности Управления служб внутреннего надзора"), рассматривались также в рамках пункта 118 ("Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов") по примеру доклада этого управления о проверке организации работы гражданского компонента СООНО, который одновременно будет рассматриваться в рамках пункта 130 ("Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по охране, Операции Организации Объединенных Наций по восстановлению доверия в Хорватии, Сил превентивного развертывания Организации Объединенных Наций и штаб-квартиры Миротворческих сил Организации Объединенных Наций").*

16. Делегация Кубы интересуется, рассмотрел ли Шестой комитет, как это было условлено, вопрос о реформе внутренней системы отправления правосудия в Секретариате Организации Объединенных Наций, поскольку это чрезвычайно важно. Она также считает, что решение по пункту 162 ("Планирование по программам") необходимо принять до вынесения Комитетом решения по предлагаемому бюджету по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов.

17. Г-н ГОКХАЛЕ (Индия) отмечает, что в связи с празднованием 50-й годовщины Организации, в котором будут участвовать главы государств и правительств, делегации многих стран, в частности развивающихся, не будут иметь средств для того, чтобы в полной мере участвовать в прениях. Поэтому он предлагает начать рассмотрение предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов в первом чтении после 27 октября 1995 года, а тем временем рассмотреть другие вопросы, имеющие меньшее значение. Как и представительница Кубы, он считает, что Шестой комитет должен представить свое заключение о юридических последствиях реформы внутренней системы отправления правосудия в Секретариате до того, как Комитет приступит к рассмотрению финансовых и административных последствий проекта, представленного Секретариатом.

18. Г-н АЛОМ (Бангладеш), разделяя обеспокоенность Индии, предлагает перенести на конец октября рассмотрение более важных пунктов ("Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций", "Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов", "Планирование по программам", "Управление людскими ресурсами"). Он присоединяется к мнению, выраженному Испанией от имени Европейского союза в отношении пункта 119 ("Улучшение финансового положения Организации Объединенных Наций"), однако считает необходимым подчеркнуть, что этот пункт не может рассматриваться отдельно. Кроме того, с его точки зрения, было бы желательно, чтобы пункты, связанные с этим вопросом ("Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций", "Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций", "Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов", "Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира", "Управление людскими ресурсами"), не обсуждались до рассмотрения пункта 119, и особенно до специального торжественного заседания, которое может принести положительные результаты.

19. Г-жа ПЕНЬЯ (Мексика) считает, что пункт 119 повестки дня должен быть рассмотрен незамедлительно и что, учитывая важность этого вопроса, необходимо, чтобы Генеральный секретарь представил доклад о финансовом положении Организации. Она напоминает, что на сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи Пятому комитету пришлось довольствоваться устным заявлением заместителя Генерального секретаря по вопросам администрации и управления. Она понимает выраженную рядом делегаций озабоченность по поводу даты рассмотрения предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов в первом чтении и, как предложил представитель Индии, считает, что в начале сессии можно было бы заняться менее спорными вопросами, например пунктами 121 ("План конференций") и 122 ("Шкала взносов для распределения расходов"). В заключение она предлагает перенести на более ранний срок рассмотрение пунктов 116 ("Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций") и 162 ("Планирование по программам"), которые имеют последствия для предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов.

20. Г-н МЕНКВЕЛД (Нидерланды) обращает внимание членов Комитета на вопрос, касающийся пункта 141 ("Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира"), в частности расчета взноса для Чешской Республики и Словакии, которые стали членами Организации в 1993 году. Сославшись на

решение о разделении между этими двумя государствами взноса бывшей Чехословакии в регулярный бюджет на период 1992–1994 годов, он отмечает, что вопрос о взносе этих стран в счет финансирования операций по поддержанию мира так и не был разрешен. По действующему временному соглашению эти два государства-члена не участвуют в финансировании операций по поддержанию мира, а сумма их соответствующего взноса была разделена между всеми другими странами. Таким образом, в интересах всех государств-членов разрешить этот вопрос, при том понимании, что найденное решение может быть пересмотрено в соответствии с решениями, которые примет Генеральная Ассамблея. В связи с этим делегация Нидерландов выступает за полный пересмотр специальной системы распределения расходов на деятельность по поддержанию мира.

21. Г-жа АЛМАО (Новая Зеландия) выражает согласие с предлагаемой программой работы, в частности с датой рассмотрения в первом чтении предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1996–1997 годов. С учетом того, что бюджетные документы и связанные с ними доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) и доклад Комитета по программе и координации (КПК) уже подготовлены и что Организация сталкивается с серьезными проблемами финансового характера, оратор выступает за скорейшее проведение общих прений по этому пункту повестки дня. Присоединяясь к замечаниям, высказанным Испанией от имени Европейского союза в отношении необходимости иметь подробную информацию о финансовом положении Организации, оратор высказывает пожелание как можно скорее получить обновленную информацию для рассмотрения этого вопроса, но при этом не возражает, если информация будет представлена в декабре, как это предусмотрено в предлагаемой программе работы.

22. Г-н ХАНСОН (Канада) безоговорочно поддерживает основные положения программы работы, предлагаемой Председателем. С учетом финансового положения Организации абсолютно необходимо как можно скорее приступить к рассмотрению предлагаемого бюджета по программам на 1996–1997 годы, с тем чтобы уделить этому вопросу столько времени, сколько потребуется. Если первое чтение будет перенесено на более поздний срок, то Комитет рискует оказаться вынужденным рассматривать этот вопрос в неблагоприятных условиях, что было бы весьма нежелательно. В то же время Канада разделяет мнение тех, кто выступил за то, чтобы Комитет, не откладывая, приступил к рассмотрению вопроса о финансовом положении Организации – хотя бы для того, чтобы иметь подробную информацию о том, насколько серьезным является нынешнее положение, которое не может не сказаться на бюджете по программам. Наконец, он хорошо понимает те делегации, которые сообщили, что испытывают трудности из-за совпадения сроков ряда крупных дипломатических мероприятий, но при этом указывает, что о сроках их проведения было сообщено достаточно заблаговременно, чтобы каждая из них могла принять соответствующие меры. Поэтому следует надеяться на то, что эти делегации присоединятся к тем, которые выступают за как можно скорейшее начало обсуждения бюджета по программам и других вопросов первостепенного значения, находящихся на рассмотрении Комитета.

23. Г-н БАЛУЧ (Пакистан) положительно отзывается об общей организации программы работы, однако полагает, что необходимо проявить некоторую гибкость. Во-первых, необходимо, чтобы Комитет был информирован о финансовом положении Организации. В идеале именно с этого следовало бы начинать, прежде чем приступать к обсуждению бюджета по программам. Но поскольку это невозможно, необходимо по крайней мере приступить к обсуждению вопроса о финансовом положении несколько раньше, для того чтобы располагать информацией, в свете которой должен рассматриваться бюджет по программам. Во-вторых, хотя о сроках проведения встречи на уровне глав государств и правительств действительно известно давно, неделя, о которой идет речь (с 21 по 25 октября), будет крайне загруженной и нелегкой, поэтому было бы предпочтительнее запланировать осуществление предусмотренной программы в течение указанного периода.

24. Г-н ЕСЕНСКИЙ (Словакия), отвечая на вопрос представителя Нидерландов относительно установления размера взносов Чешской Республики и Словакии на цели финансирования операций по поддержанию мира, подчеркивает важное значение этого вопроса, имеющего значительные финансовые последствия, который, как известно, вот уже почти три года никак не решается и который уже был предметом длительных и нелегких дискуссий. Г-н Есенский не сомневается в том, что можно найти решение, которое учитывало бы платежеспособность его страны и то, что она недавно стала членом Организации. Он полагает, что Генеральный комитет рассмотрит этот вопрос, и заранее благодарит его за предложения в отношении путей урегулирования данной проблемы.

25. Г-н ШРАМЕК (Чешская Республика) поддерживает предложение Нидерландов о включении этого вопроса в повестку дня пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи. Фактически этот вопрос стоит с 1993 года, когда Чешская Республика, недавно принятая в Организацию Объединенных Наций и испытывавшая трудности, связанные с переходом к рыночной экономике и ее отделением от Словакии, обратилась с просьбой о включении ее в группу С. В то время государства-члены не пришли к согласию, и рассмотрение этого вопроса было отложено. Все это время сохранялась надежда на то, что в этом вопросе будет достигнута ясность благодаря деятельности Рабочей группы высокого уровня по финансовому положению Организации Объединенных Наций, однако сколь-либо заметных результатов до сих пор не отмечено.

26. Г-жа РОДРИГЕС АБАСКАЛЬ (Куба) присоединяется к замечаниям, высказанным делегацией Индии, поскольку поднятые ею проблемы являются общими для делегаций большинства развивающихся стран.

27. Г-н ЭЗ-ЗИМАИТИ (Египет) также поддерживает предложение Индии о том, чтобы отложить рассмотрение проекта бюджета по программам до завершения праздничных мероприятий в связи с пятидесятилетием Организации. Комитет мог бы заслушать заявление Генерального секретаря и доклад Председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) 4 октября, а свои прения перенести на более поздний срок. Это не помешало бы ему завершить свою работу в запланированные сроки, как об этом свидетельствует опыт 1993 года, когда документы были готовы лишь в ноябре, а не в мае, как в 1995 году.

28. Г-н ТОЯ (Япония) говорит, что нужно сделать все, чтобы рационализировать работу Комитета, деятельность которого приобретает еще большее значение в связи с беспрецедентным финансовым кризисом, который испытывает Организация. Комитет должен рассмотреть большое число других вопросов, и обстановка требует, чтобы он выделил вопросы, подлежащие рассмотрению в первую очередь. Япония поддерживает предложение о заблаговременном рассмотрении пункта 119 (Улучшение финансового положения Организации), с тем чтобы Комитет ознакомился со сложившимся положением. Что касается пункта 118 (Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов), который нуждается в более срочном рассмотрении, то к его обсуждению необходимо приступить как можно скорее, по возможности в октябре.

29. Г-н ШАРП (Австралия) признает, что Комитет столкнулся с дилеммой: с одной стороны, необходимо незамедлительно приступить к рассмотрению бюджетных документов, которые уже подготовлены, а также замечаний, сделанных ККАБВ; с другой стороны, нельзя не учитывать те совещания, которые пройдут во второй половине октября. Поэтому Австралия готова присоединиться к консенсусу в отношении даты, к которой Комитет планирует начать обсуждение бюджетных вопросов. В то же время целесообразно воспользоваться конференционным обслуживанием, которое будет предоставлено в первые недели октября – особенно с учетом абсолютной необходимости того, чтобы Комитет в кратчайшие сроки был проинформирован о финансовом положении Организации и о масштабах финансового кризиса.

30. Г-жа ШИРОУЗ (Соединенные Штаты) безоговорочно поддерживает предлагаемую программу работы и считает, что необходимо строго придерживаться ее особенно в том, что касается предполагаемого бюджета по программам, к рассмотрению которого следует приступить как можно скорее.

31. Г-жа ЭМЕРСОН (Португалия) присоединяется к заявлению, сделанному Испанией от имени Европейского союза. Она выражает Секретариату и ККАБВ признательность за столь оперативную подготовку документов по бюджету, что должно позволить Комитету избежать тех трудностей, с которыми он столкнулся в 1993 году. Что касается замечаний по программе работы, то ни о каком противопоставлении развитых и развивающихся стран речи не идет: с проблемами сталкивается небольшое число делегаций, вне зависимости от того, какие страны они представляют. Это необходимо учитывать, в частности в том, что касается критического периода, на который указал в своем выступлении представитель Пакистана, но это не снимает задачи начать работу как можно скорее и, как и в прошлом, приступить к обсуждению вопросов планирования программ одновременно с рассмотрением бюджета по программам.

32. Г-н ГУМЭННЫЙ (Украина) положительно отзывається о предлагаемой программе работы. Значительную часть имеющегося времени необходимо, естественно, посвятить обсуждению бюджета. В то же время в год утверждения бюджета представляется нецелесообразным приступать к рассмотрению вопроса об управлении людскими ресурсами (пункт 163) начиная с первого месяца сессии.

33. Поднятый Нидерландами вопрос о взносах Чешской Республики и Словакии является весьма важным. Как представляется, в правилах процедуры предусматривается, что на пленарном заседании по рекомендации Генерального комитета Ассамблея может постановить включить новый пункт в свою повестку дня, однако этот вопрос на нынешней сессии подлежит рассмотрению в Пятом комитете, например по пункту 141 (Административные и бюджетные аспекты финансирования операций по поддержанию мира). В этой связи необходимо подчеркнуть, что после сорок седьмой сессии по пункту 141b не опубликовано никакой документации, касающейся Украины. Если новых документов не имеется, то, может быть, было бы целесообразно повторно распространить старые в качестве документов пятидесятой сессии.

34. Украина разделяет мнение Европейского союза и других делегаций, подчеркнувших важное значение пункта 119 (Улучшение финансового положения Организации) для деятельности Комитета. Главная задача Комитета состоит в обеспечении того, чтобы Организация Объединенных Наций могла функционировать в нормальных с финансовой точки зрения условиях, без чего она не сможет эффективно решать задачи, возложенные на нее Уставом.

35. Г-н АКАКПО-САТЧИВИ (Секретарь Комитета) напоминает о том, что предложения Генерального секретаря по бюджету делегации получили более трех месяцев тому назад, а рекомендации ККАБВ – почти месяц. Представляется желательным не откладывать рассмотрение этого вопроса, а, наоборот, приступить к нему как можно скорее, учитывая длительные переговоры, которые понадобятся, чтобы выработать резолюцию к концу сессии. Поэтому Секретарь предлагает установить в качестве срока представления предлагаемого бюджета по программам и докладов ККАБВ и Комитета по программе и координации (КПК) 4 октября и провести после этой даты общие прения продолжительностью в одну-две недели. Что касается первого чтения бюджета, то Бюро рассмотрит этот вопрос и доложит о результатах Комитету на его следующем заседании.

36. Поскольку члены Комитета едины в мнении о том, что к рассмотрению пункта 119 необходимо приступить как можно скорее, Секретарь планирует проконсультироваться с заместителем Генерального секретаря по вопросам администрации и управления на предмет

*определения даты, к которой Секретариат сможет представить доклад, по крайней мере устный, о финансовом положении Организации. О результатах консультаций Комитету будет доложено на следующем заседании.*

*37. Что касается выступления представителя Кубы по вопросу о планировании по программам, то Секретарь напоминает о том, что сам Пятый комитет, не достигнув консенсуса, в июле постановил передать этот вопрос пятидесятой сессии. Поэтому он предлагает рассмотреть этот вопрос одновременно с проектом бюджета по программам.*

*38. Проблему взносов Чешской Республики и Словакии на цели финансирования операций по поддержанию мира, а также вопрос о переводе Украины в другую категорию, которые имеют политические аспекты, Генеральный комитет рассмотрит, когда представится возможность.*

*Заседание закрывается в 16 ч. 40 м.*